

Knut Heim 博士, 《箴言》, 第 14 讲

《箴言》 22-24 和 Amenemope

© 2024 克努特·海姆和特德·希尔德布兰特

这是克努特·海姆博士在讲授箴言时的内容。这是第 14 节, 箴言第 22 章至 24 章, 以及阿蒙诺普。

欢迎来到《圣经》箴言第 14 课。

在上一讲中, 我们一直在整体上审视所谓智慧文学的国际维度, 然后对智慧文学这个术语本身提出了问题, 不仅适用于来自美索不达米亚和埃及的古代和东方文本, 甚至还适用于智慧文学。对于圣经文学本身。我自己还没有找到一种新的方式来引用这些书, 但我倾向于一种不太明确的说话方式, 更多地说这是一种特定类型的诗歌文学, 它对智力、认知整合真正感兴趣神学进入人类生活, 类似的事情。在现在这个特别的讲座中, 我想更具体地关注一个非常突出、非常令人兴奋的相似之处, 我在之前的讲座中已经提到过, 埃及文本、阿蒙诺普的教义和《圣经》书中的一个集合之间有一个相似之处。箴言, 即第三集, 即第 22 章至第 17 章至第 24 章中段。

为了解释问题所在, 我要做的就是让我们了解, 帮助我们了解利害关系, 我将阅读布鲁斯·沃尔特克评论的开场部分, 然后我将对此发表评论在接下来的几分钟内进行反思并在一定程度上进行批评。那么我们开始吧。沃尔特克写道, 公元前 1186 年至 1069 年左右阿梅内莫普在埃及的教导的结构证据证实了他在其他地方讨论过的内部证据, 即《箴言》中的 30 条智者名言是一部独特的智慧选集。语录。

大多数学者认为, 《智者三十言》展示了阿蒙诺普的创造性运用。这个合集的结构模型, 我不是给你写了 30 句话吗, 源自《Amenemope》最后一章, 第 27 节, 第 6 行, 引用, 看这 30 章, 结束引用。在埃及, 我们或许应该对这个集合做出同样的假设, 神圣的数字 30 象征着完整和完美的教义, 但它对阿梅内莫普的物质依赖仅延伸到前 11 句话。

沃尔特克说，这是 22:16 到 23:11。这是一个打字错误，当然应该是 22:17 到 23:11。23:12 的教育谚语引入的下一个谚语将其与 30 谚语的下一个单元分开，对于来自美索不达米亚、阿卡德语的阿拉姆语文字更为常见。

反对死亡担保人的说法在阿拉姆语和阿卡德智慧传统中找到了主题类比，但在埃及语中却没有。2329 年至 35 年间反对醉酒的讽刺说法源自埃及传统，但并非专门来自阿蒙内莫普。关于沃尔特克对更广泛的讨论的简要介绍，他对集合 3 中的材料的相似性进行了很多介绍，我们现在将重点关注《阿蒙诺普》这本书。

现在，在本次讲座的剩余部分中，我将做两件事。第一，我将看看《箴言》文本中的介绍性诗句，以及布鲁斯·沃尔特克和其他许多人在开头部分翻译一个特定单词的方式，我将批评和评估这个翻译。其次，我将转向一方面《箴言》和另一方面《阿蒙内莫普》之间一个特别显着的相似之处，我们将逐行比较相似之处和不同之处，然后进一步得出一些相似之处和不同之处。从这本引人入胜的箴言书的国际层面得出的结论。

那么我们开始吧。我现在要读的是新修订的标准版《第三集》的开头偈，即第 22 章第 17 至 20 节。智者之言，侧耳而听，专心于我的教导。，因为如果你把它们保留在你的心里，如果它们都准备好在你的嘴唇上，那么你就会对主有信心，这将是令人愉快的。

我今天已经让你们知道了，是的，让你们知道了。然后第 20 节，我不是为你们写了 30 句劝诫和知识的话，向你们指示什么是正确的和真实的，以便你们可以对那些差遣你们来的人作出真实的答复。然后真正的教导从第 22 节的开场警告开始。

它说，不要因为穷人贫穷而抢劫穷人，等等。现在令人着迷的是第 20 节的翻译，新修订的标准版本提到了 30 句谚语。正如我们已经从沃尔特克那里听到的那样，他认为这是 30 句谚语，尽管整个集子中只有前 11 节经文（进入第 24 章的时间要长一些）包含 30 句谚语，就像阿蒙诺普的教导一样有 30 个短小章节，在 Amenemope 的说明末尾明确提到。

然而，如果我们真正看一下《箴言》的希伯来原文，我只是说，不，啊哈，我们到了。这是我的 *Biblia Hebraica Stuttgartensia* 分册。现在有一个新版本，*Biblia Hebraica Quinta*，BHQ，但细节，当然，文本细节，是相同的。

当我们看第22章第20节时，我们发现第20节的元音点有一个不寻常的标点符号。这是因为希伯来文抄写员为我们记录了Waltke 如何翻译这个特定单词的 *ketiv* 和 *qere* 版本 30，以及尼希米记标准版本和越来越多的其他圣经翻译。第 20 节中的特定词在 *ketiv* 中，就是所写的，可能应该发音为 *shilshom*。

我将具体阅读布鲁斯·沃尔特克 (Bruce Waltke) 的描述。因此，在辅音的书面形式中，这个词，翻译为 30，应该是，应该发音为 *shilshom*，然后意味着前者，即，我已经写给你古老的语录，或古老的事物。或者，通过 *qere* 阅读，这是对解释那里写的实际辅音字母的另一种方式的建议。

它应该发音为 *shalishim*，然后可能被翻译为高贵的谚语。因此，在希伯来语原文中，真正阅读并复制它的人注意到这个词的含义存在一定的歧义。有一系列字母，*shin*，*a lamed*，和另一个 *shins*，*shilshom*，*shalishim*，*shaloshim*，或其他什么，我们如何发音？有两种建议的方法可以做到这一点，它们的含义略有不同。

然后我们看到同一节经文的七十士译本和希腊语翻译。制作这个希腊语翻译的人也注意到，但不太确定这个词有什么不寻常的地方。他们既没有把它读作 *shilshom*，也没有读作 *shalishim*，而可能读作 *shalosh*，意思是“三”。

因此，希腊语翻译中有“*threis*”这个词，它的意思就是“三”。所以，希腊文本说的是，我没有写给你三件事吗，可能指的是这个集合的三个部分。希腊译者似乎就是这么做的。

所以，事实上，我们所拥有的是一个不寻常的词，即使是古代最初的文本读者也不确定这到底是什么意思。这是我们在被介绍的某种说法，或一组说法，或其他什么。但我们不确定这个词的确切含义。

有趣的是，在埃及文本中，至少有 11 节左右的经文，我的意思是，类似于由 30 条谚语组成的箴言书。三，30。所以现在确实发生了，布鲁斯·沃尔特克不是第一个提出这一点的人，但他也包括，例如，迈克尔·福克斯和许多其他圣经评论家，现在越来越多地圣经翻译，现在说，好吧，这个词肯定应该稍微修改一下，稍微改变一下，然后它应该读成类似 sheloshim 的东西，意思是 30，与 Amenemope 的部分源文本并行。

令人着迷的是，在新修订标准版中，我们在这里提到了这个翻译，30 个说法，但在新修订标准版中甚至没有脚注或旁注来说明这个翻译是基于与埃及文本的比较，是一种创造性的修正，而不是希伯来语实际所说内容的反映，无论它在说什么，我们不确定它是什么。另一件有趣的事情，特别是关于 Bruce Waltke 的评论，是他实际上将 Collection 3 中的材料（而不仅仅是前 11 节经文，直到 23:11 等）划分为两个、三个、有时四个的较小部分。然后他称之为说一、说二、说三，当然，一直数到说三十。现在，我不得不说我不相信。

其中涉及太多猜测。我们如何划分这些？至少可以有四到五种不同的方式将不同的经文分组。在我看来，沃尔特克坚信我们这里确实有 30 条谚语，因此感到有必要这样做，但我认为这并不容易做到，而且当然不像他在他的著作中所说的那样令人信服。评论。

现在，我花一些时间讨论这个问题的原因只是为了帮助我们在本次讲座中看到《箴言》的国际维度对我们的圣经翻译方式有多大的影响力。现在说实话，无论是古语、圣言还是三十句话，都没有多少得失，也没有多少失落。无论你怎么翻译，它们都是非常好的谚语。

神学上没有什么危险。没有危险。没有阴谋或类似的东西，但我希望你能瞥见尝试在更广泛的知识环境中接触这些文本所带来的魅力。

我现在想再举一个例子，这里主要是根据我自己写的《箴言》诗意想象一书中的作品，希望能找到一个章节。是的。我想特别关注的是《阿蒙内莫普书中的箴言》中重复出现的一句谚语或诗句，特别是第 22 章第 28 节，我将阅读它。

我在之前的一次讲座中，当我们研究《箴言》中的成功教导时，我已经多次提到过这一点。第 28 节中写道，不要移除你祖先设立的古老地标。现在，我之所以将这句谚语纳入《箴言》中对异体重复的讨论中，是因为，事实上，正如我在前几讲中提到的，实际上还有另一个版本，距离不远，在《箴言》中。这同一个谚语的同集合三个。

让我读给你听。这个现在在第 23 章第 10 节。因此，在这节经文的末尾附近，沃尔特克帮助我们看到了与阿蒙诺普的大部分共同点。

因此，第 23 节第 10 节写道，不要移除古老的地标或侵占孤儿的田地。然后第 11 节，因为救赎主，这是神，是大有能力的。让我再重复一遍这些经文。

不要移除你的祖先设立的古代地标，22、28，也不要移除古代地标或侵占孤儿的田地，23、10。因此，我们在非常罕见的情况下重复了同一件事。箴言中的内容非常接近，仅相隔 12 节。然后我们还有一个事实，正如我稍后将展示的那样，人们正在谈论非常相似的事情，几分钟后我将在《阿蒙内莫普之书》中引用这一点。

所以，我们这里发生了一种双重类型的重复、变体重复。我现在要读我书中关于这两节经文的一部分，特别关注上下文。箴言22、28和23、10属于同一集，集三，即22、17至24、22。

我们在同一个集合中存在变体重复，而且我在书中的其他地方也观察到了这一点。但尽管如此，这里的结论是不可避免的，即《箴言》中的不同重复是一种有意识的、普遍存在的编辑策略，而不是偶然发生的。每个人都会在短短 12 节经文中注意到他们又在说同样的事情，或者类似的事情。

该集总共只有 70 节经文，两个变体之间也只有 10 节经文。此外，同一卷集中还有其他重复版本，其中两个变体非常接近，即《箴言》23、3 章和《箴言》23、6 章，仅相隔三节经文。塑造这本合集的编辑知道他是在近距离重复材料。

显然，这两节经文的主要上下文参考是它们各自的变体对应物，围绕所附材料创建了一个框架。箴言 23、10 通过因果助词 **for** 或 **because** 连接到箴言 23、11，这引入了禁令的动机，即上帝会照顾你试图伤害的人。阿蒙内莫普的埃及教导中有几处陈述与这里讨论的箴言中的两节经文相似。

Amenemope 中包含与我们的变体集相关的材料的部分位于第 6 章。它从第 7 版的第 11 行开始，一直到第 9 版的第 8 行，总共包含 36 行。我现在将引用那些最接近箴言材料的诗句。这是埃及文本的翻译。

不要移动田野边界上的标记，也不要移动测量线的位置。不可贪图一肘地，也不可侵占寡妇的田地。被践踏的犁沟被时间磨损了，这里的文字有点中断，我们不完全确定如何翻译这个，谁在田野里伪装它，他就会被抓住。

再说一次，要小心破坏田野的边界，以免恐怖分子把你带走。当一个人辨别（可能意味着尊重）田野的边界时，就会以主的力量取悦上帝。不要抹掉别人的皱纹，保持它完好对你有利。

因此，这里有一个扩展的阐述和鼓励读者尊重邻居或竞争对手的财产和土地边界。上下文的最强点在第 7 版的第 12 行和第 15 行，其中有关于动词“不要移动”的相似之处，以及边界标记的提及。提到家庭成员，即阿蒙内莫普中的孤儿和寡妇，以及圣经文本中的寡妇和孤儿。

寡妇和孤儿经常在《圣经》和《圣经》之外的常见文本中一起提及。《箴言》第 22 章 28 节和第 23 章第 10 节都反映了古老的地标细节，这可能反映在阿蒙内莫普被时间磨损的犁沟中。最后，两篇文本中也都存在避免从社会弱势群体手中夺取土地的神学动机。

在 23:11 中，经文说，因为他们的救赎主，即主，是强大的，阿蒙内莫普说，当一个人尊重田野的边界时，就会以主的力量来取悦上帝。因此，相关部分并不完全相同，但相似之处如此惊人，必须排除巧合。因此，他们的材料不仅被重复，而且正如我们在《阿蒙诺普》第六章中所看到的，实际上至少有三个，可能有四个重复的声明，以防止侵犯领域。

让我再读一遍这四篇文章。不要移动田地边界上的标记，也不要侵占寡妇的边界。明辨田界时，谨防毁坏田界。

因此，有四次重复鼓励不要侵犯邻居的财产权。与此同时，在重复箴言材料的同一部分中也重复了这一点。那么，我在说什么？我的意思是，不仅《箴言》在重复阿梅内莫普，而且《箴言》也在重复阿梅内莫普，重复材料。

所以，这里有重复，这里重复，这些重复是这里重复的重复。你明白了。这当然不可能是巧合。

现在想根据这些证据提出一些进一步的考虑。显然，《阿蒙内莫普》和《箴言》这两部作品是相关的。但同样明显的是，《箴言》并不是简单地抄袭阿梅内莫普。

《箴言》创造性地使用《阿蒙内莫普》中的埃及源材料来制作新的变体，就像它从《箴言》本身的源材料中所做的那样。因此，阿蒙内莫普与箴言之间的相似之处不应被过度夸大。虽然对原Ketiv读物中的Shiltshom一词和对Sholoshim 30的qere读物中的Shalishim一词的修改得到了大多数人的支持，尽管Norman Whybray在其评论中是一个例外，但学者们更难达成一致确定实际 30 个单位的界限。

还应该提到的是，阿蒙内波普的教学本身包含两组逐字重复的变体。墨菲认为，箴言23-10中没有重复箴言22-28的解释。但我认为，我对与阿梅内莫普的相似性的观察确实表明了一个有意义的解释。

也就是说，编辑遵循了他的埃及原著或源文本，并且还包含了几条创造性地改编自阿梅内莫普的关于尊重他人财产这一重要主题的陈述。《箴言书》的编辑这样做是因为《阿蒙诺普指示》的作者这样做了。当然，他们两人都这样做，因为他们认为帮助人们认识到尊重他人财产的重要性对于他们的社会福祉来说是绝对必要和重要的。

本次讲座到此结束。

这是克努特·海姆博士在教授《箴言》时的内容。这是第 14 节，箴言第 22-24 章和阿蒙诺普。